

NOTAS.

(1)

Hay varias clases de OCOTE:

Jalocote.....	<i>Prinosciadium mexicanum</i> , Wats.
Ocote.....	<i>Pinus patula</i> , Schiede.
Ocote.....	<i>Pinus teocote</i> ; Cham.
Ocote amarillo.....	<i>Pinus sp?</i>
Ocote blanco.....	<i>Pinus ayacahuite</i> , Ehremb.
Ocote chino.....	<i>Pinus leiophylla</i> , Schied.
Ocote hembra.....	<i>Pinus montezumae</i> , Lamb.
Ocote macho.....	<i>Pinus patula</i> ¿Sch.
Ocotillo.....	<i>Cardiospermum molle</i> , H. B. K.
Idem.....	<i>Verberina virgata</i> , Cav.
Idem.....	<i>Tonquiera splendens</i> , Eng.

(2)

Latín técnico: *Galum, sp?*

(3)

Latín técnico: *Cyatea mexicana*.

(4)

Latín técnico: *Liquidambar styraciflua*, L.

(5)

Itec ó Itic se deriva de *itell* ó *itill*, vientre. Significa: dentro. Se une á los nombres sin la *t* de ligadura de posposición del número anterior, y los terminales en *tl* no pierden estas finales, excepto *tepetl*, que hace *Tepeictic* ó *Tepictic*, entre ó dentro de los cerros [Valle]; ejemp.: *Atlitic*, dentro del agua; *Xalitic*, dentro de la arena.

LECCION LXVI.

PETLATL, petate, estera; bajo la forma PETLA.

Petate..... PETLATL. Estera tejida con tallos de tule (V.) ó espadaña, y que usan

los indios para dormir sobre ella. || Estera de palma fina, que se usa como alfombra, ó como cubre-cama. || Estera de palma ordinaria, que se usa para enfardelar. || fig. Hombre despreciable y que vale poco ó nada.

(1)

Petaca..... PETLA-CALLI. (Véase en la lección 26^a).

Petacoate..... PETLA-COATL. (Véase en la lección 26^a).

Petasolcoate..... PETLÁ-ZOL-COATL. (Véase en la lección 26^a).

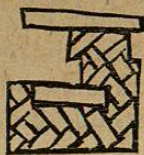
Tepetate..... (TE-PETLATL: *tell*, piedra; *petlatl*, petate (V), estera; « Petate ó estera de piedra. ») Roca formada por un conglomerado pomoso, que, cortada en bloques como la cantería, se emplea en la fabricación de casas.—Las huellas que deja en la superficie de la roca el corte de los bloques, le dan la apariencia del tejido de los petates, y de esta circunstancia le vino el nombre. || La tierra de mina que no tiene metal.

Acapetlahuacán. ACÁ-PETLA-HUA-CAN: *acatl*, caña; *petlatl*, petate; *hua*, expresión de posesión; *can*, lugar: “Lugar de los que tienen petates de caña.”

Acapetlahuayan. ACAPETLÁ-CHIHUA-YÁN: *acapetlatl*, petate de caña; *chihua*, voz impersonal del verbo *chihua*, hacer; *yan*, que expresa el lugar donde se efectúa la ac-

ción del verbo: "Lugar donde hacen petates de caña ó carrizo."

Petacalco.....



PETLA-CAL-CO: *petlatl*, petate; *calli*, casa; *co*, en: "En la casa de petate."

PETLACAL-CO: *petlacalli*, petaca (V.), arca; *co*, en: "En (donde están) las petacas."

A esta segunda significación corresponde tal vez el *Petlacalco* á que se refiere el P. Sahagún en el siguiente pasaje: "Otra sala del palacio (de México) se llamaba *Petlacalco*: en este lugar posaba un mayordomo del señor que tenía cargo y cuenta de todas las trojes, y mantenimientos de maíz, que se guardaban para proveimiento de la ciudad y república, que cabía á cada uno mil hanegas de maíz, en las cuales había esta semilla *de veinte años sin dañarse*....." En esta sala han de haber estado guardadas las grandes *petlacalli* (petacas) de que habla Clavijero. (Véase *petaca* en la lección 2ª.)

Petalcingo.....

PETLA-TZIN-CO: *petlatl*, petate; *tzintli*, expresión de diminutivo; *co*, en: «En los petatitos,» ó «En los petates finos.»

Petatlán.....

PETLA-TLAN: *petlatl*, petate; *tlán*, Junto: «Junto á los petates.»

Petlapisca.....

PETLA-PIX-CA: *petlatl*, petate; *pixqui*, el que guarda; *ca*, en: «En (donde está) el guarda-petates.»

Petlazulco.....

PETLA-ZUL-CO: *petlatl*, petate; *zulli* ó *zolli*, viejo; *co*, en: «En los petates viejos.»

Tepetlastoque....

TEPETLA-OZTO-C: *tepetlatl*, tepetate; *oztotl*, cueva; *c*, en: «En las cuevas de tepetate.»

Tepetlayocan....

TEPETLAYO-CAN: *tepetlayo*, tepetatoso; *can*, lugar: «Lugar tepetatoso.»

Tulpetlaque.....

TUL-PETLA-C: *tulin* ó *tolin*, tule; *petlatl*, petate; *c*, en: «En los petates de tule.»

DERIVADOS.

Empetatado.....

Lienzo de pared formado de *petates*, || Cosa cubierta con *petates*.

Empetatar.....

Cubrir el suelo, las paredes, ó el techo de una casa ó de un cobertizo con *petates*. || Enfardelar con *petates*.

Petacona.....

Mujer de anchas caderas.

Petaquillas.....

Plural diminutivo de *petaca*.—Nombre de algunos pueblos.

Petatazo.....

Golpe dado con un *petate*. || Aumentativo de *petate*.

Petatera.....

Conjunto de *petates*. || Cobertizo hecho con *petates*. || La mujer que vende *petates*.

Petatería.....

Casa donde hacen, ó venden *petates*.

Petatero.....

El que hace, ó vende *petates*. || Precedido de la palabra *mero*, significa: «el primero entre varios.»

Petatillo.....

Dibujo ó grabado que afecta la forma del tejido menudo de un *petate* muy fino.

Tepetatoso..... Lugar cuyo suelo es de *tepetate*.
|| Tierra que tiene granos de *tepetate*.

Refranes y Locuciones Familiares

Asustarse con el **petate** del muerto.
Cofradía del **petate**.....

El mero **petate-ro**.....

El que ha de morir en **petate**, siempre anda apestando á **tule**.....

Echarse uno con las **petacas**.....

Hasta levanta el **petate**.....

Ser de ánimo apocado; miedoso en alto grado.

Hermandad que había en México, que se ocupaba piadosamente de recoger los cadáveres de los ajusticiados y de llevarlos en un *petate* al lugar donde se les daba sepultura.

El supremo jefe de un cuerpo.
|| El factotum de un personaje.
|| El más hábil en un arte, ó ciencia.—(*Esta expresión sólo la usa el pueblo bajo.*) (3).

Las malas costumbres de algunas gentes revelan el mal fin que les espera.

Abandonarse.—Descuidar uno sus obligaciones.—No tomar las precauciones que aconseja la prudencia en casos de peligro.—Tener demasiada confianza en las personas ó en las cosas.

Salir el último de una fiesta; aludiendo á que los indios levantan el *petate* en que muere alguno de su familia, después de los nue-

Levantar el **petate**

Líar el **petate**....

Llamarada de **petate**.....

No tener ni un **petate** tras de que caerse muerto.....

Sacudirle á alguno el **petate**.....

Ser un **petate**.....

Tener miedo á un **toro de petate**

ve días del duelo, y ese día hacen una fiesta. (4).

Sacar de la habitación, después de los nueve días del duelo, el *petate* en que muere algún nidio.

Mudar de habitación, y especialmente cuando es uno despedido de la casa en que vive. || Morirse.

Entusiasmo repentino y de poca duración.

Estar en la mayor miseria.

Asustar á alguno con cualquier cosa; aludiendo al estruendo que se hace sacudiendo un *petate* con un palo, lo cual produce espanto cuando se ignora la causa del ruido.

Ser un desgraciado, digno de desprecio.

Asustarse con las apariencias de un peligro.—En una conferencia que tuvieron el célebre D. Melchor Ocampo y D. Ignacio Comonfort, ámbos ministros del presidente D. Juan Alvarez, el primero le dijo al segundo, reprochándole el temor infundado que le inspiraba la situación política, que se asustaba con un *toro de petate*. El mismo Sr. Ocampo refiere el suceso en las palabras siguientes: « Recuerdo que entre

otras cosas, dije al Sr. Comonfort: ¿Cómo, señor, se asusta cuando le dicen que hay un *tero de petate*, usted que ha combatido al lobo rabioso cuando tenía las garras afiladas? »

Verse en un **petate**

Llegar á la última miseria.

NOTAS.

(1)

Las significaciones 2ª, 3ª, y 4ª que da el *Diccionario de la Academia* á la palabra «petate,» no son usuales en México.

(2)

A lo expuesto en la lección 20ª sobre *petaca*, agregamos aquí lo siguiente: El Sr. D. Melchor Ocampo le da á *petaca* la siguiente significación figurada: «Persona inútil, embarazosa, molesta en un viaje; se dice muy particularmente de las viejas.»—Refiriéndose á la locución *Echarse con las petacas*, dice: «fras. fam. y met. que quiere decir abandonarse, no querer adelantarse de todo respeto.» Lo último es ininteligible.

(3)

Durante la famosa *Guerra de Tres años*, de 1858 á 1860 fusilaron en Chalco á un terrible guerrillero, llamado Juan Díaz, y á dos ó tres de sus soldados. El sacerdote que los asistió en sus últimos momentos, después de haber confesado á los soldados se dirigió á Juan Díaz, exitándolo para que se confesara: pero este le contestó;

—Yo me confieso con el mero.

—¿Quién es el mero?—preguntó el padre,

—El mero *petatero*.

—¿Quién es el *mero petatero*?—pregntó con extrañeza el sacerdote.

—Dios que está en los cielos—contestó con serenidad el guerrillero.

Creemos que fué la primera y última vez que se ha aplicado á Dios tan peregrino epíteto.

(4)

Siendo juez de primera instancia en Cuernavaca tuve ocasión de ver una cuenta de albaceazgo en la testamentaria de un indio rico, en la que figu-

raba la partida siguiente: «Para levantar el petate..... \$50.00» Interrogué al albacea sobre la significación de tal asiento en la cuenta, y me dijo que entre los indios había ta costumbre, cuando moria alguno de su familia, de invitar á los parientes, amigos y vecinos á rezar durante nueve noches, en la casa del difunto, por el descanso de su alma, y que durante ese tiempo permanecía en el mismo sitio el petate en que había muerto aquél, y concluidos los nueve días levantaban el petate y daban una comida á todos los que habían asistido al novenario.

LECCION LXVII.

PATLI, medicamento, medicina; bajo la forma PATLI.

Pacle..... (PATLI. Medicina, cosa que cura, derivado de *patia*, curar.)—Sólo se usa en composición.—El vulgo nunca traduce *patli*, «medicina,» sino «yerba,» porque casi todas las medicinas de los indios son vegetales.

Acispacle..... (AXIX-PATLI: *axixtli*, meados ú orines; *patli*, medicamento: «Medicamento de la orina.» El vulgo le llama «yerba de los orines.» «.....es una mata voluble que tiene la rays surculosa, de la qual hecha los tallos á manera de sarmientos de cinco esquinas, las ojas como de parra de sabor amargo..... su zumo bevido provoca la orina.»—(XIMENEZ.) (1).

Aguacapacle..... (AHUACA-PATLI: *ahuacatl*, testículo; *patli*, medicina: «Medicina de los testículos.») Planta que emplean los indios para hacer concebir á las mujeres, y con la que curan enfermedades de los testículos.—Ximénez dice: «Yerba que cura los compañeros.» (2)

Aguapacle..... (AHUA-PATLI: *ahuatl*, encina: *patli*, medicina: « Medicina de encina. ») Arbol con cuyas raeduras del tronco, en cocimiento, curan los indios la ictericia. (3).

Alaguacapacle... (ALAHUACA-PATLI: *alahuacatl*, junco; *patli*, medicina: « Medicina de junco. ») Yerba de la que hay dos especies: una produce las hojas como las del lino, las flores blancas y la raíz herbosa y retorcida. Esta se emplea como laxante. La otra es como especie de tuna. (4).

Apacle..... (A-PATLI: *atl*, agua; *patli*, medicina: « Medicina del agua, » ó « que naze cerca de agua, » como dice Ximénez.) Yerba que emplean los indios para curar las úlceras podridas, cubriéndolas con polvo de las raíces y de las hojas. (5).

Apisalpacle..... (APITZAL-PATLI: *apitzalli*, « cámaras » (Molina), diarrea; *patli*, medicina: « Medicina de la diarrea. ») Cierta yerba que nace en Malinalco, que llaman también *tzontelotli*, « cabellos redondos, » para distinguirla de otra yerba que tiene el mismo nombre; pero cuyas propiedades terapéuticas son muy diversas. (6).

Ateguapacle..... (ATE-HUÁ-PATLI: *atell*, testiculo; *hua*,.....? *patli*, medicina: Ximénez traduce: « Yerba que cura los compañeros. » Para esta significación basta decir *ate-patli*; ignoramos qué signifique aquí el elemento *hua*.)

Atepacle..... (A-TLE-PATLI: *atl*, agua; *tletl*, fuego ó lumbre; *patli*, medicina: « Medicina de fuego (caliente) del agua. »—Se llama « de fuego, » « no porque sea de naturaleza de fuego—como dice Ximénez.—sino por la virtud que tiene en socorrer los males de causa fría. » Se llama « del agua, » porque nace la planta cerca del agua.) Planta con que curan los indios la gangrena y combaten la esterilidad. (8).

Atepocapacle.... (ATEPOCA-PATLI: *atepocatl*, atepocate (V.); *patli*, medicina: « Medicina del atepocate. ») Planta con cuyo cocimiento de la (9) raíz, bebido á pasto, curan las calenturas.

NOTAS.

(1)

Esta planta no está clasificada.

(2)

Esta planta no está clasificada.

(3)

« Es un árbol grande que lleva las ojas semejantes á las de encina, llenas de espinas, aunque un poco más largas, la flor pequeña amarilla y redonda, el fruto tirante á negro, y el tronco amarillo por fuera. Nace en tierra llana de la misteca alta, el cozimiento de las raheduras del tronco, se dize que haze gran provecho á los que tienen ictericia, y á los que por demasiada cólera padecen del corazón. »—(Ximénez, *cuatro libs de la Natur. pag. 63.*)

Le dan á este árbol el nombre de *aguapacle* de Yecapiztla. De este dice Ximénez: «.....es una yerba llena de ramillos, que tiene las hojas de encina, y hecha muchos tallos purpureos, y alcabo dellos las flores amarillas y pequeñas, y que no se marchitan ni embejecen, tiene la raíz gruesa

za y larga, y llena de hebras. Nace en tierras calientes algo más de lo moderado, como lo es Yacapichtlan..... su cozimiento hace morir los piojos, y su humo ahuyenta las chinches.....de lo que vsa en la medicina es de sola la rayz. »

Esta planta no está clasificada.

(4)

Esta planta no está clasificada.

(5)

Esta planta no está clasificada.

(6)

En Malinalco la llaman también *tzaltzin*, «glutinosa.» Tiene propiedades astringentes. Latín técnico: *Malva scoparia*.

No solo tiene propiedades antidiarreicas; Ximénez dice: «.....es muy útil á los cansados y trauaxados demasiadamente, los Reyes Mexicanos y señores principales desta nueva España tenían costumbre de beuer en agua sus cortezas, molidas en cantidad de media onza, luego que acabauan de jugar aquel su tan celebrado juego de pelota, para aliniarse preniniendose por esta vía de las enfermedades, que suelen conseguirse ordinariamente de la demasiada lacidud, y cansancio,.....(Cuatro lib. de la Natur. pág. 162.)

(7)

Esta planta no está clasificada.

(8)

El P. Sahagún, hablando de las yerbas que emhorrachan, dice: « Hay otra que se llama *allepatli*, críase en las orillas del agua y cerca de las ciénegas, es mortal: el que la come ó bebe de los animales luego muere, hace ampollas como fuego si la ponen sobre la carne, es contra la lepra que se llama *zioll* (*xioll*).»—No he visto clasificada esta planta.

(9)

Esta planta no está clasificada.



LECCION LXVIII.

PATLI.

(CONTINUACION)

Calancapacle..... (CUALANCA-PATLI: *cualanqui*, enojado, encolerizado; *patli*, medicina: « Medezina de hombre ayrado, » traduce Ximénez.) « Es vna yerba que tiene las ojas de sauce, los tallos retuertos y redondos y delgados. danse sus ojas majadas y desechas en agua á los que por estar ayrados y auer recibido algún enojo, están yndispuestos. »—(XIMENEZ.) (1)

Cacihuispacle.... (COACIHUIZ-PATLI: *coacihuitli*, cacihuiscle (V.); parálisis, reuma; *patli*, medicina: « Medicina de las reumas. ») Yerba que se emplea para curar la gota, el reumatismo y la parálisis. (2).

Cecepacle..... (CECEC PATLI: *cecec*, cosa fría; *patli*, medicamento: « Medicamento frío. ») Planta que se emplea para curar la disenteria, el derrame de bilis y las heridas. (3).

Ciguapacle..... (CIHUA-PATLI: *cihuatl*, mujer; *patli*, medicina: « Medicina de la mujer. »— Equivale al griego *gine-pharmacon*.) Planta de la cual hay varias especies. Se emplea en los partos difíciles para provocar las contracciones de la matriz. (4).

Clacacispacle.... (TLATLACIZ-PATLI: *tlatlaciztli*, catarro, tos; *patli*, medicina: « Medicina del catarro, ó de la tos. ») Yerba que